

## **Learning by Ear – Aprender de Ouvido**

### **“Dilemas de uma geração na encruzilhada”**

#### **16º Episódio: “Na cova do leão”**

**Autor:** Chrispin Mwakideu

**Editores:** Madelaine Meier, Ludger Schadomsky

**Revisão:** Carla Fernandes

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### **PERSONAGENS:**

##### **Cena 1:**

- Júlio (Jumbe) (45, homem/male)
- Idalina (Mrs. Jumbe) (35, mulher/female)
- Nuno (Niki) (16, rapaz/male)

##### **Cena 2:**

- Daniel (Dan) (15, rapaz/male)
- Maria (Mercy) (15, rapariga/female)
- Eurico (Biko) (15, rapaz/male)

##### **Cena 3:**

- Bruno (Banda) (8, rapaz/male)
- Carlos (Kadu) (8, rapaz/male)

### **1. Intro/Narrador:**

Olá! Bem-vindos ao décimo sexto episódio de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre os desafios que os jovens enfrentam em África.

Vamos recapitular o que aconteceu até agora: Daniel convidou Maria a ir ao seu quarto, embora as raparigas estejam expressamente proibidas de entrar no dormitório dos rapazes. Numa conversa com a sua melhor amiga, Teresa, Maria confessou ter algumas dúvidas:

**2. Maria:** (EP 15, 79) “Estou com medo. Não quero desapontá-lo, mas também não acho bem. O que devo fazer?”

**3. Teresa:** (EP 15, 84) “No teu lugar, eu não estaria aqui sentada na biblioteca!”

Entretanto, Maria deixou as dúvidas de lado e entrou à socapa no dormitório dos rapazes para se encontrar com Daniel. Parece que a jovem está a tentar escapar dos problemas que tem em casa. A sua mãe, Luísa, acabou de deixar o seu pai, depois de este ter vendido a sua bebé recém-nascida. Luísa também descobriu que os seus filhos gémeos, que deveriam estar a viver com a tia no país vizinho, desapareceram misteriosamente:

**4. Mário:** (EP 12, 40) “Luísa, o que é que disseste à Polícia?” (...)

**5. Luísa:** (EP 12, 41) “Denunciei o desaparecimento do Carlos e do Bruno. Só isso. Estás contente?”

**6. Mário:** (EP 12, 54) “Luísa, não te esqueças de com quem

estás a falar! Eu ainda sou teu marido!”

Enquanto isso, Nuno descobriu algo terrível. Quando chegou a casa depois da escola, encontrou a mãe amarrada e a casa assaltada. Mas a polícia ainda não tem pistas sobre os ladrões. Como irá sua família lidar com o choque? Este episódio intitula-se “Na cova do leão” e começa com a família de Nuno reunida à volta da mesa para o almoço.

### **Cena 1: Júlio e a família almoçam em casa**

**7. Atmo: No subúrbio, ao meio-dia**

**(SFX: Suburb atmo, midday)**

**8. Atmo: Pessoas a almoçar, talheres, etc.**

**(SFX: Sounds of people eating lunch, cutlery, etc.)**

**9. Júlio:** (tenta quebrar o silêncio) Hmm... Então, Nuno, como corre a escola?

**10. Nuno:** Corre bem, pai.

**11. Atmo: Mais talheres**

**(SFX: More cutlery sounds)**

**12. Idalina:** (amarga) Por que é que a polícia ainda não prendeu os ladrões? Já passaram dias e ainda não ouvi uma palavra deles!

**13.**

**14.**

**15.**

16.

17.

18.

19. **Júlio:** **(preocupado)** Mas, minha querida, não podemos fazer mais nada. É um caso de polícia. Eles agora andam à procura dos ladrões.

20. **Idalina:** À procura! Eu podia levá-los diretamente à pessoa que planeou o roubo!

21. **Júlio e Nuno:** **reação de choque**

22. **Júlio:** **(excitado)** Lembras-te das caras? Sabes quem eram os assaltantes?

23. **Idalina:** Não. Já disse que eles tinham máscaras. Mas eu sei muito bem quem está envolvido!

24. **Júlio:** Quem? Conta-nos! Não cries mistério!

25. **Idalina:** O nosso antigo segurança. Aquele bêbado do Mário!

26. **Nuno:** **(chocado)** Nem pensar! Mãe, como é que podes dizer isso? O Mário é o pai da Maria. Ele não faria uma coisa dessas!

27. **Júlio:** E que sabes tu, Nuno? **(ponderando a ideia)** Idalina, podes ter razão. Como é que nunca pensei nele? Primeiro, ele despede-se do trabalho sem

qualquer motivo e, alguns dias depois, somos assaltados!

**28. Nuno:** Mas, mãe, reconheceste a voz dele?

**29. Idalina:** **(na defensiva)** Não. Quer dizer, não me lembro. Mas ele conhecia muito bem a nossa rotina diária. Por isso, sabe exatamente quando saímos de casa e quando voltamos

**30. Nuno:** **(surpreendido)** Pai, por favor, não caias nessa! Tenho a certeza de que o Mário não tem nada a ver com isto.

**31. Júlio:** Pensando bem, o Mário provavelmente tem tudo a ver com este roubo. Tenho a certeza! Ele deve fazer parte da trama.

**32. Nuno:** Não consigo acreditar no que vocês estão a dizer!

**33. Atmo: Cadeira a ser empurrada para trás**  
**(SFX: Chair being pushed back)**

**34. Júlio:** **(ordena)** Nuno, senta-te e acaba de comer!

**35. Nuno:** Vou para o meu quarto.

**36. Atmo: Passos afastam-se**  
**(SFX: Footsteps walking away)**

- 37. Júlio:** **suspira**
- 38. Idalina:** Então, o que é que vais fazer em relação a isto?
- 39. Júlio:** Em relação a quem? Ao Nuno ou ao Mário?
- 40. Idalina:** Ao Mário, claro! Deixa o Nuno sossegado. É apenas um rapaz.
- 41. Júlio:** Bem, não sei. Não posso simplesmente mandar prendê-lo sem provas. Primeiro, vou tentar descobrir mais sobre ele. Logo que descubra alguma coisa, informo a polícia.
- 42. Idalina:** Mas tem cuidado, Júlio... O Mário pode ser um homem perigoso.
- 43. Júlio:** Não te preocupes. Eu sei como lidar com o perigo.

#### **44. Música**

#### **Cena 2: Maria no quarto de Daniel**

**45. Atmo: Daniel arruma o quarto – coisas são mudadas de lugar, passos – porta de armário é aberta e fechada  
(SFX: Dan tidies up his room – things moved, steps –, locker door opens and closes)**

**46. Atmo: Leve pancada na porta**

**(SFX: Gentle knock on door)**

**47. Daniel:** Quem é? Só um segundo ...

**48. Atmo: Porta que range é aberta**

**(SFX: Door creaking open)**

**49. Daniel:** **(agradavelmente surpreendido)** Olá Maria! Oh, que surpresa agradável. Pensei que não vinhas! Entra.

**50. Maria:** **(insegura)** Olá. Hmm... obrigada. Onde queres que me sente?

**51. Daniel:** Onde quiseres. Mas primeiro deixa-me fechar a porta.

**52. Atmo: Porta que range a ser fechada**

**(SFX: Creaking door being closed)**

**53. Daniel:** Assim é melhor, não é?

**54. Maria:** Não sei... Nem por isso... É aqui que vives?

**55. Daniel:** Haa... sim. Não gostas do meu quarto? Na verdade, estive para aqui a arrumar tudo antes de chegares. **(limpa a garganta)** Porque tu és uma convidada especial.

**56. Atmo: Passa as mãos pela cama**

**(SFX: Patting the bed)**

**57. Daniel:** Anda, senta-te e relaxa. Vamos aproveitar a tarde.

**58. Maria:** E como está o teu amigo Eurico? Pensei que ia encontrá-lo aqui no teu quarto.

**59. Daniel:** O Eurico está bem. Sim, ele gosta de passar tempo aqui, mas ele hoje saiu. Estás bem, Maria?  
Pareces um bocado tensa.

**60. Maria:** E ... eu... desculpa. Sinto-me com se tivesse entrado na cova de um leão. **(ri um pouco)**

**61. Daniel:** **(também ri)** Que engraçado. E eu sou o leão?

**62. Maria:** Não sei. Acho que não devia estar aqui, Daniel.  
Não me sinto à vontade.

**63. Daniel:** Talvez uma música te ajude a relaxar um pouco.  
Dá-me só um segundo... **(estende-se para pressionar o botão play)**

**64. Atmo: Cama a chiar**

**(SFX: Bed squeaking)**

**65. Atmo: Daniel a carregar no botão**

**(SFX: Button pressed)**

**66. Atmo: Música calma no fundo**

**(SFX: Smooth music plays in background)**

**67. Daniel:** Pronto. Gostas? Relaxante, não é? Ouço esta música quase todos os dias. Lembra-me de... ti!

**68. Maria:** **(risinhos)** A sério? E como é que te lembra de mim?

**69. Daniel:** Porque é calma e suave. Tal como tu.

**70.**

**71.**

**72.**

**73.**

**74.**

**75.**

**76.**

**77.**

**78. Daniel:** Maria, senta-te aqui ao meu lado. Não fiques aí em pé. Dá-me a mão.

**79. Maria:** Daniel, eu quero mesmo acreditar em ti, mas estou muito assustada. Não sei o que fazer. Estou muito confusa. Nunca me senti assim antes.

**80. Daniel:** Confia em mim, Maria. Eu nunca te vou magoar ou

fazer mal. Estou tão feliz por estares aqui. Nunca pensei que viesses! Dá-me a tua mão. Não te preocupes. Vamos dar um passo de cada vez. Confia no teu coração.

**81. Atmo: Passos de Maria a aproximar-se cautelosamente**  
**(SFX: Mercy’s footsteps cautiously moving closer)**

**82. Daniel:** (orgulhoso) Ótimo! Agora senta-te aqui ao meu lado.

**83. Atmo: Alguém bate rapidamente à porta**  
**(SFX: Rapid knocking on door)**

**84. Maria:** (reage com medo) Oh não! Oh não! Daniel, o que é que faço?

**85. Daniel:** (irritado) Quem é?

**86. Eurico:** (atrás da porta, em pânico) Sou eu, o Eurico!  
Alerta vermelho! Alerta vermelho!

**87. Maria:** Alerta Vermelho? O que é que isso quer dizer?

**88. Daniel:** Alerta vermelho é a nossa maneira de dizer que a diretora está a caminho. Ela anda a fazer as suas inspeções ao dormitório! Não acredito! Rápido,

temos de te tirar daqui!

**89. Atmo: Cama chia quando Daniel se levanta**

**(SFX: Bed squeaking as Dan gets up)**

**90. Atmo: Passos dos dois a correrem para a porta**

**(SFX: Footsteps rushing to the door)**

**91. Daniel:** Põe-te atrás de mim. Vai correr tudo bem, Maria.

**92. Atmo: Porta que range a ser aberta**

**(SFX: Creaking sound of door opening)**

**93. Atmo: Passos dos dois a saírem do quarto para o corredor**

**(SFX: Footsteps rushing out of the room into the corridor)**

**94. Música**

### **Cena 3: Bruno e Carlos mendigam pelas ruas de Ouango**

**95. Atmo: Rua movimentada, moedas a tilintar**

**(SFX: Busy street atmo, coins jingling in metal can)**

**96. Carlos:** Ajudem-nos ... Por favor, dê-nos alguma coisa...  
**(para Bruno)** Bruno, estou com frio e com tanta fome!

**97. Bruno:** Eu também, Carlos. Mas temos de continuar a pedir, para não passarmos fome. E está tanto frio aqui em Ouango.

### **KW início**

**98. Carlos:** Se calhar devíamos voltar para a mina de ouro. Pelo menos lá havia comida.

**99. Bruno:** Nem pensar! Já não te lembras de como nos bateram? E o trabalho era tão duro.

**100. Carlos:** Vamos voltar para Quisimba, então. Tenho saudades da mãe, da Maria e do pai.

**101. Bruno:** Eu também. Mas como é que vamos chegar até lá? A tia Lena é a única que nos pode levar de volta. As pessoas aqui não entendem a nossa língua. Elas não nos querem ajudar.

### **KW fim**

**102. Carlos:** Se calhar devíamos começar a gritar o nome do nosso bairro, Tandica. Toda a gente conhece o bairro de lata de Tandica, que fica em Quisimba!

**103. Bruno:** Sim! Boa ideia. Vamos tentar...

#### **104. Carlos: e**

**Bruno:** Tandica! Tandica! Precisamos de dinheiro para ir para Tandica! Por favor, ajudem-nos...

#### **105. Atmo: Moedas a serem deitadas numa lata (SFX: Coins being dropped in can)**

#### **106. Música**

#### **107. Outro/Narrador:**

E é assim que chegamos ao fim deste episódio. Será que os irmãos de Maria vão juntar dinheiro suficiente para voltar para casa ou será que a tia Lena os vai encontrar primeiro? “Alerta vermelho” no quarto de Daniel: irá a diretora apanhá-lo com Maria? Descubram tudo no próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

[www.dw.de/aprenderdeouvido](http://www.dw.de/aprenderdeouvido)

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

[www.dw.de/lbepodcast](http://www.dw.de/lbepodcast)

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear

- Aprender de Ouvido no Facebook em:

[www.facebook.com/dwportugues](http://www.facebook.com/dwportugues)

Também podem escrever um e-mail para:

[afriportug@dw.de](mailto:afriportug@dw.de)

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!